



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
 Αρ. 2276 της 27ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1987
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί του Πρωτοκόλλου διά την Προστασίαν της Μεσογείου Θαλάσσης κατά της Ρυπάνσεως Προερχομένης εκ Χερσαίων Πηγών (Κυρωτικός) Νόμος του 1987 εκδίδεται με δημοσίευση στην επίσημη εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 266 του 1987

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ
 ΤΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΟΥ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΡΥΠΑΝΣΕΩΣ
 ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΗΣ ΕΚ ΧΕΡΣΑΙΩΝ ΠΗΓΩΝ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Πρωτοκόλλου διά την Προστασίαν της Μεσογείου Θαλάσσης κατά της Ρυπάνσεως Προερχομένης εκ Χερσαίων Πηγών (Κυρωτικός) Νόμος του 1987 και θα ισχύη, εφαρμόζεται και ερμηνεύεται εν συσχετισμώ προς τον περί της Συμβάσεως διά την Προστασίαν της Μεσογείου Θαλάσσης κατά της Ρυπάνσεως και περί Συναφών Πρωτοκόλλων (Κυρωτικών) Νόμον του 1979.

Συνοπτικός
τίτλος.

51 του 1979.

2. Εις τον παρόντα Νόμον—

Ερμηνεία.

«Πρωτόκολλον» σημαίνει το Πρωτόκολλον διά την Προστασίαν της Μεσογείου Θαλάσσης, κατά της Ρυπάνσεως προχωρημένης εκ Χερσαίων Πηγών, γενόμενον εν Αθήναις την 17ην Μαΐου 1980, του οποίου το πρωτότυπον κείμενον εις την αγγλικήν εκτίθεται εις το Μέρος I του συνημμένου Πίνακος και η ελληνική μετάφρασις αυτού εις το Μέρος II του ίδιου Πίνακος:

Πίναξ
Μέρος I.
Μέρος II.

Νοείται ότι εν περιπτώσει αντιθέσεως μεταξύ των εν λόγω δύο κειμένων θα υπερισχύη το εις το Μέρος I του Πίνακος εκτιθέμενον αγγλικόν κείμενον.

3. Διά του παρόντος Νόμου κυρούται το Πρωτόκολλον, εις το οποίον η προσχώρησις της Κυπριακής Δημοκρατίας απεφασίσθη διά της υπ' αρ. 28.523/9 και ημερομηνίαν 7 Μαΐου 1987, Αποφάσεως του Υπουργικού Συμβουλίου.

Κύρωσις
Πρωτοκόλλου.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρον 2)

Μέρος Ι

PROTOCOL FOR THE PROTECTION OF
THE MEDITERRANEAN SEA AGAINST POLLUTION
FROM LAND-BASED SOURCES

The Contracting Parties to the present Protocol,
Being Parties to the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea against
Pollution, adopted at Barcelona on 16 February 1976,

Desirous of implementing article 4, paragraph 2, and articles 8 and 15 of the said
Convention,

Noting the rapid increase of human activities in the Mediterranean Sea Area,
particularly in the fields of industrialization and urbanization, as well as the seasonal
increase in the coastal population due to tourism,

Recognizing the danger posed to the marine environment and to human health by
pollution from land-based sources and the serious problems resulting therefrom in
many coastal waters and river estuaries of the Mediterranean Sea, primarily due to the
release of untreated, insufficiently treated or inadequately disposed of domestic or
industrial discharges,

Recognizing the differences in levels of development between the coastal States, and
taking account of the economic and social imperatives of the developing countries,

Determined to take in close co-operation the necessary measures to protect the
Mediterranean Sea against pollution from land-based sources,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties to this Protocol (hereinafter referred to as "the Parties")
shall take all appropriate measures to prevent, abate, combat and control pollution of
the Mediterranean Sea Area caused by discharges from rivers, coastal establishments
or outfalls, or emanating from any other land-based sources within their territories.

Article 2

For the purposes of this Protocol:

- (a) "The Convention" means the Convention for the Protection of the Medi-
terranean Sea against Pollution, adopted at Barcelona on 16 February 1976;
- (b) "Organization" means the body referred to in article 13 of the Convention;
- (c) "Freshwater limit" means the place in watercourses where, at low tides and
in a period of low freshwater flow, there is an appreciable increase in salinity
due to the presence of sea-water.

Article 3

The area to which this Protocol applies (hereinafter referred to as the "Protocol
Area") shall be:

- (a) The Mediterranean Sea Area as defined in article 1 of the Convention;
- (b) Waters on the landward side of the baselines from which the breadth of the
territorial sea is measured and extending, in the case of watercourses, up to
the freshwater limit;
- (c) Saltwater marshes communicating with the sea.

Article 4

1. This Protocol shall apply:

- (a) To polluting discharges reaching the Protocol Area from land-based sources within the territories of the Parties, in particular:
 - directly, from outfalls discharging into the sea or through coastal disposal;
 - indirectly, through rivers, canals or other watercourses, including underground watercourses, or through run-off;
- (b) To pollution from land-based sources transported by the atmosphere, under conditions to be defined in an additional annex to this Protocol and accepted by the Parties in conformity with the provisions of article 17 of the Convention.

2. This Protocol shall also apply to polluting discharges from fixed man-made offshore structures which are under the jurisdiction of a Party and which serve purposes other than exploration and exploitation of mineral resources of the continental shelf and the sea-bed and its subsoil.

Article 5

1. The Parties undertake to eliminate pollution of the Protocol Area from land-based sources by substances listed in annex I to this Protocol.

2. To this end they shall elaborate and implement, jointly or individually, as appropriate, the necessary programmes and measures.

3. These programmes and measures shall include, in particular, common emission standards and standards for use.

4. The standards and the time-tables for the implementation of the programmes and measures aimed at eliminating pollution from land-based sources shall be fixed by the Parties and periodically reviewed, if necessary every two years, for each of the substances listed in annex I, in accordance with the provisions of article 15 of this Protocol.

Article 6

1. The Parties shall strictly limit pollution from land-based sources in the Protocol Area by substances or sources listed in annex II to this Protocol.

2. To this end they shall elaborate and implement, jointly or individually, as appropriate, suitable programmes and measures.

3. Discharges shall be strictly subject to the issue, by the competent national authorities, of an authorization taking due account of the provisions of annex III to this Protocol.

Article 7

1. The Parties shall progressively formulate and adopt, in co-operation with the competent international organizations, common guidelines and, as appropriate, standards or criteria dealing in particular with:

- (a) The length, depth and position of pipelines for coastal outfalls, taking into account, in particular, the methods used for pretreatment of effluents;
- (b) Special requirements for effluents necessitating separate treatment;
- (c) The quality of sea-water used for specific purposes that is necessary for the protection of human health, living resources and ecosystems;
- (d) The control and progressive replacement of products, installations and industrial and other processes causing significant pollution of the marine environment;

- (e) Specific requirements concerning the quantities of the substances listed in annexes I and II discharged, their concentration in effluents and methods of discharging them.

2. Without prejudice to the provisions of article 5 of this Protocol, such common guidelines, standards of criteria shall take into account local ecological, geographical, and physical characteristics, the economic capacity of the Parties and their need for development, the level of existing pollution and the real absorptive capacity of the marine environment.

3. The programmes and measures referred to in articles 5 and 6 shall be adopted by taking into account, for their progressive implementation, the capacity to adapt and reconvert existing installations, the economic capacity of the Parties and their need for development.

Article 8

Within the framework of the provisions of, and the monitoring programmes provided for in, article 10 of the Convention, and if necessary in co-operation with the competent international organizations, the Parties shall carry out at the earliest possible date monitoring activities in order:

- (a) Systematically to assess, as far as possible, the levels of pollution along their coasts, in particular with regard to the substances or sources listed in annexes I and II, and periodically to provide information in this respect;
- (b) To evaluate the effects of measures taken under this Protocol to reduce pollution of the marine environment.

Article 9

In conformity with article 11 of the Convention, the Parties shall co-operate as far as possible in scientific and technological fields related to pollution from land-based sources, particularly research on inputs, pathways and effects of pollutants and on the development of new methods for their treatment reduction or elimination. To this end the Parties shall, in particular, endeavour to:

- (a) Exchange scientific and technical information;
- (b) Co-ordinate their research programmes.

Article 10

1. The Parties shall, directly or with the assistance of competent regional or other international organizations or bilaterally, co-operate with a view to formulating and, as far as possible, implementing programmes of assistance to developing countries, particularly in the fields of science, education and technology, with a view to preventing pollution from land-based sources and its harmful effects in the marine environment.

2. Technical assistance would include, in particular, the training of scientific and technical personnel, as well as the acquisition, utilization and production by those countries of appropriate equipment on advantageous terms to be agreed upon among the Parties concerned.

Article 11

1. If discharges from a watercourse which flows through the territories of two or more Parties or forms a boundary between them are likely to cause pollution of the marine environment of the Protocol Area, the Parties in question, respecting the provisions of this Protocol in so far as each of them is concerned, are called upon to co-operate with a view to ensuring its full application.

2. A Party shall not be responsible for any pollution originating on the territory of a non-contacting State. However, the said Party shall endeavour to co-operate with the said State so as to make possible full application of the Protocol.

Article 12

1. Taking into account article 22, paragraph 1, of the Convention, when land-based pollution originating from the territory of one Party is likely to prejudice directly the interests of one or more of the other Parties, the Parties concerned shall, at the request of one or more of them, undertake to enter into consultation with a view to seeking a satisfactory solution.

2. At the request of any Party concerned, the matter shall be placed on the agenda of the next meeting of the Parties held in accordance with article 14 of this Protocol; the meeting may make recommendations with a view to reaching a satisfactory solution.

Article 13

1. The Parties shall inform one another through the Organization of measures taken, of results achieved and, if the case arises, of difficulties encountered in the matter shall be determined at the meetings of the Parties.

2. Such information shall include, *inter alia*: action and submission of such information

- (a) Statistical data on the authorizations granted in accordance with article 6 of this Protocol;
- (b) Data resulting from monitoring as provided for in article 8 of this Protocol;
- (c) Quantities of pollutants discharged from their territories;
- (d) Measures taken in accordance with articles 5 and 6 of this Protocol.

Article 14

1. Ordinary meetings of the Parties shall take place in conjunction with ordinary meetings of the Contracting Parties to the Convention held pursuant to article 14 of the convention. The Parties may also hold extraordinary meetings in accordance with article 14 of the Convention.

2. The functions of the meetings of the Parties to this Protocol shall be, *inter alia*:

- (a) To keep under review the implementation of this Protocol and to consider the efficacy of the measures adopted and the advisability of any other measures, in particular in the form of annexes;
- (b) To revise and amend any annex to this Protocol, as appropriate;
- (c) To formulate and adopt programmes and measures in accordance with articles 5, 6 and 15 of this Protocol;
- (d) To adopt, in accordance with article 7 of this Protocol, common guidelines, standards or criteria, in any form decided upon by the Parties;
- (e) To make recommendations in accordance with article 12, paragraph 2, of this Protocol;
- (f) To consider the information submitted by the Parties under the article 13 of this Protocol;
- (g) To discharge such other functions as may be appropriate for the application of this Protocol.

Article 15

1. The meeting of the Parties shall adopt, by a two-thirds majority, the programmes and measures for the abatement or the elimination of pollution from land-based sources which are provided for in articles 5 and 6 of this Protocol.

2. The Parties which are not able to accept a programme or measures shall inform the meeting of the Parties of the action they intend to take as regards the programme or measures concerned, it being understood that these Parties may, at any time, give their consent to the programme or measures that have been adopted.

Article 16

1. The provisions of the Convention relating to any Protocol shall apply with respect to this Protocol.

2. The rules of procedure and the financial rules adopted pursuant to article 18 of the Convention shall apply with respect to this Protocol, unless the Parties to this Protocol agree otherwise.

3. This Protocol shall be open for signature, at Athens from 17 May 1980 to 16 June 1980, and at Madrid from 17 June 1980 to 16 May 1981, by any State invited to the Conference of Plenipotentiaries of the Coastal States of the Mediterranean Region for the Protection of the Mediterranean Sea against Pollution from Land-Based Sources held at Athens from 12 May to 17 May 1980. It shall also be open until the same dates for signature by the European Economic Community and by any similar regional economic grouping of which at least one member is a coastal State of the Mediterranean Sea Area and which exercises competence in fields covered by this Protocol.

4. This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Spain, which will assume the functions of Depositary.

5. As from 17 May 1981, this Protocol shall be open for accession by the States referred to in paragraph 3 above, by the European Economic Community and by any grouping referred to in that paragraph.

6. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of at least six instruments of ratification, acceptance or approval of, or accession to, the Protocol by the Parties referred in paragraph 3 of this article.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Athens on this seventeenth day of May one thousand nine hundred and eighty in a single copy in the Arabic, English, French and Spanish languages, the four texts being equally authoritative.

ANNEX I

The following substances, families and groups of substances are listed, not in order of priority, for the purposes of article 5 of this Protocol. They have been selected mainly on the basis of their

Toxicity;

Persistence;

Bioaccumulation.

1. Organohalogen compounds and substances which may form such compounds in the marine environment.*

2. Organophosphorus compounds and substances which may form such compounds in the marine environment.*

3. Organotin compounds and substances which may form such compounds in the marine environment.*

4. Mercury and mercury compounds.

5. Cadmium and cadmium compounds.

6. Used lubricating oils.

7. Persistent synthetic materials which may float, sink or remain in suspension and which may interfere with any legitimate use of the sea.

8. Substances having proven carcinogenic, teratogenic or mutagenic properties in or through the marine environment.

9. Radioactive substances, including their wastes, when their discharges do not comply with the principles of radiation protection as defined by the competent international organizations, taking into account the protection of the marine environment.

B

The present annex does not apply to discharges which contain substances listed in section A that are below the limits defined jointly by the Parties.*

* With the exception of those which are biologically harmless or which are rapidly converted into biologically harmless substances.

ANNEX II

A

The following substances, families and groups of substances, or sources of pollution, listed not in order of priority for the purposes of article 6 of this Protocol, have been selected mainly on the basis of criteria used for annex I, while taking into account the fact that they are generally less noxious or are more readily rendered harmless by natural processes and therefore generally affect more limited coastal areas.

1. The following elements and their compounds:
 1. zinc
 2. copper
 3. nickel
 4. chromium
 5. lead
 6. selenium
 7. arsenic
 8. antimony
 9. molybdenum
 10. titanium
 11. tin
 12. barium
 13. beryllium
 14. boron
 15. uranium
 16. vanadium
 17. cobalt
 18. thallium
 19. tellurium
 20. silver.
2. Biocides and their derivatives not covered in annex I.
3. Organosilicon compounds and substances which may form such compounds in the marine environment, excluding those which are biologically harmless or are rapidly converted into biologically harmless substances.
4. Crude oils and hydrocarbons of any origin.
5. Cyanides and fluorides.

6. Non-biodegradable detergents and other surface-active substances.
7. Inorganic compounds of phosphorus and elemental phosphorus.
8. Pathogenic micro-organisms.
9. Thermal discharges.
10. Substances which have a deleterious effect on the taste and/or smell of products for human consumption derived from the aquatic environment, and compounds liable to give rise to such substances in the marine environment.
11. Substances which have, directly or indirectly, an adverse effect on the oxygen content of the marine environment, especially those which may cause eutrophication.
12. Acid or alkaline compounds of such composition and in such quantity that they may impair the quality of sea-water.
13. Substances which, though of a non-toxic nature, may become harmful to the marine environment or may interfere with any legitimate use of the sea owing to the quantities in which they are discharged.

B

The control and strict limitation of the discharge of substances referred to in section A above must be implemented in accordance with annex III.

ANNEX III

With a view to the issue of an authorization for the discharge of wastes containing substances referred to in annex II or in section B of annex I to this Protocol, particular account will be taken, as the case may be, of the following factors:

A. CHARACTERISTICS AND COMPOSITION OF THE WASTE

1. Type and size of waste source (e.g. industrial process).
2. Type of waste (origin, average, composition).
3. Form of waste (solid, liquid, sludge, slurry).
4. Total amount (volume discharged, e.g. per year).
5. Discharge pattern (continuous, intermittent, seasonally variable, etc.).
6. Concentrations with respect to major constituents, substances listed in annex I, substances listed in annex II, and other substances as appropriate.
7. Physical, chemical and biochemical properties of the waste.

B. CHARACTERISTICS OF WASTE CONSTITUENTS WITH RESPECT TO THEIR HARMFULNESS

1. Persistence (physical, chemical, biological) in the marine environment.
2. Toxicity and other harmful effects.
3. Accumulation in biological materials or sediments.
4. Biochemical transformation producing harmful compounds.
5. Adverse effects on the oxygen content and balance.
6. Susceptibility to physical, chemical and biochemical changes and interaction in the aquatic environment with other sea-water constituents which may produce harmful biological or other effects on any of the uses listed in section E below.

C. CHARACTERISTICS OF DISCHARGE SITE AND RECEIVING MARINE ENVIRONMENT

1. Hydrographic, meteorological, geological and topographical characteristics of the coastal areas.
2. Location and type of the discharge (outfall, canal, outlet, etc.) and its relation to other areas (such as amenity areas, spawning, nursery and fishing areas, shellfish grounds) and other discharges.

3. Initial dilution achieved at the point of discharge into the receiving marine environment.

4. Dispersion characteristics such as effects of currents, tides and wind on horizontal transport and vertical mixing.

5. Receiving water characteristics with respect to physical, chemical, biological and ecological conditions in the discharged areas.

6. Capacity of the receiving marine environment to receive waste discharges without undesirable effects.

D. AVAILABILITY OF WASTE TECHNOLOGIES

The methods of waste reduction and discharge for industrial effluents as well as domestic sewage should be selected taking into account the availability and feasibility of:

- (a) alternative treatment processes;
- (b) Re-use or elimination methods;
- (c) On-land disposal alternatives; and
- (d) Appropriate low-waste technologies.

E. POTENTIAL IMPAIRMENT OF MARINE ECOSYSTEMS AND SEA-WATER USES

1. Effects on human health through pollution impact on:

- (a) Edible marine organisms;
- (b) Bathing waters;
- (c) Aesthetics.

2. Effects on marine ecosystems, in particular living resources, endangered species and critical habitats.

3. Effects on other legitimate uses of the sea.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΟΥ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΡΥΠΑΝΣΕΩΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΗΣ ΕΚ ΧΕΡΣΑΙΩΝ ΠΗΓΩΝ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου,

Όντα Μέρη της Συμβάσεως διά την Προστασίαν της Μεσογείου Θαλάσσης κατά της Ρυπάνσεως υιοθετηθείσης εν Βερκελώνη την 16ην Φεβρουαρίου 1976,

Επιθυμούντα όπως εφαρμόσουν το άρθρον 4, παράγραφος 2 και τα άρθρα 8 και 15 της ειρημένης Συμβάσεως,

Σημειούντα την ταχείαν αύξησιν των ανθρωπίνων δραστηριοτήτων εις την περιοχήν της Μεσογείου Θαλάσσης, ιδίως εις τους τομείς της εκβιομηχανοποιήσεως και αστικοποιήσεως, καθώς και την εποχιακήν αύξησιν του παράλιου πληθυσμού λόγω του τουρισμού,

Αναγνωρίζοντα τον κίνδυνον όστις δημιουργείται εις το θαλάσσιον περιβάλλον και την ανθρωπίνην υγείαν εκ της ρυπάνσεως προερχομένης εκ χερσαίων πηγών, καθώς και τα εξ αυτής προκύπτοντα προβλήματα εις πλείστα παράλια ύδατα και εκβολάς ποταμών της Μεσογείου Θαλάσσης, λόγω της απελευθερώσεως ακατεργάστων, ανεπαρκώς κατεργασμένων οικιακών ή βιομηχανικών απορρημάτων,

Αναγνωρίζοντα τας διαφοράς εις τα επίπεδα αναπτύξεως μεταξύ των παρακτίων κρατών και λαμβάνοντα υπ' όψιν τας οικονομικάς και κοινωνικάς ανάγκας των αναπτυσσομένων χωρών,

Αποφασισμένα να λάβουν εν στενή συνεργασία τα αναγκαία μέτρα διά την προστασίαν της Μεσογείου Θαλάσσης κατά της ρυπάνσεως προερχομένης εκ χερσαίων πηγών,

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως.

Άρθρον 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου (εφεξής αναφερόμενα ως «τα Μέρη») οφείλουν να λάβουν άπαντα τα ενδεικνυόμενα μέτρα προς παρεμπόδισιν, ελαχιστοποίησιν, καταπολέμησιν και έλεγχον της ρυπάνσεως της Περιοχής της Μεσογείου Θαλάσσης συνεπεία εκχύσεων υδάτων ποταμών, παρακτίων εγκαταστάσεων, ή υπονόμων, ή προερχομένης εξ οιωνδήποτε ετέρων χερσαίων πηγών εντός της επικρατείας των.

Άρθρον 2

Διά τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου:

- (α) «Η Σύμβασις» σημαίνει την Σύμβασιν διά την προστασίαν της Μεσογείου Θαλάσσης κατά της ρυπάνσεως, υιοθετηθείσιν εν Βαρκελώνη την 16ην Φεβρουαρίου 1976·
- (β) «Οργανισμός» σημαίνει το εν άρθρω 13 της Συμβάσεως αναφερόμενον σώμα·
- (γ) «Όριον γλυκέων υδάτων» σημαίνει το μέρος των υδατινων ρευμάτων ένθα, εις περιόδους κατωτάτης στάθμης της αμψώτιδος και κατωτάτης στάθμης της ροής γλυκέων υδάτων, υπάρχει μία σημαντική αύξησις αλμυρότητος λόγω της παρουσίας θαλασσίου ύδατος.

Άρθρον 3

Η περιοχή εις την οποίαν τυγχάνει εφαρμογής το παρόν Πρωτόκολλον (εφεξής καλουμένη ως η «Περιοχή Πρωτοκόλλου») είναι:

- (α) Η Περιοχή της Μεσογείου Θαλάσσης ως ορίζεται εις το άρθρον 1 της Συμβάσεως·
- (β) Τα ύδατα επί της χερσαίας πλευράς των γραμμών βάσεως από των οποίων μετρείται το πλάτος των χωρικών υδάτων και άτινα εκτείνονται, προκειμένου περί υδατινων ρευμάτων, μέχρι του ορίου γλυκέων υδάτων·
- (γ) Αι αλυκαί αι συγκοινωνούσαι μετά της θαλάσσης.

Άρθρον 4

1. Το παρόν Πρωτόκολλον τυγχάνει εφαρμογής επί:

- (α) των ακαθάρτων εκχύσεων αφικνουμένων εις την Περιοχήν Πρωτοκόλλου και προερχομένων εκ χερσαίων πηγών εντός των επικρατειών των Μερών, ιδίως:
 - απ' ευθείας εξ υπονόμων εκβαλλώντων εις την θάλασσαν ή δι' απορρίψεων εντός της θαλάσσης εμμέσως διά ποταμών, διωρύγων ή ετέρων υδατινων ρευμάτων, περιλαμβανομένων των υπογείων υδατινων ρευμάτων ή εκροών·
- (β) της ρυπάνσεως εκ χερσαίων πηγών μεταφερομένης διά της ατμοσφαιρας, υπό συνθήκας αίτινες θα καθορισθούν εις πρόσθετον παράρτημα του παρόντος Πρωτοκόλλου και θα γίνουν αποδεκταί υπό των Μερών συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 17 της Συμβάσεως.

2. Το παρόν Πρωτόκολλον τυγχάνει εφαρμογής οσαύτως επί των ακαθάρτων εκχύσεων εκ σταθερών τεχνητών κατασκευών της θαλάσσης αίτινες τελούν υπό την δικαιοδοσίαν Μέρους τινός και αίτινες εξυπηρετούν σκοπούς άλλους ή την εξερεύνησιν ή την εκμετάλλευσιν μεταλλευτικών κοιτασμάτων της ηπειρωτικής υφαλοκρηπίδος και του θαλασσίου βυθού και υπεδάφους αυτής.

Άρθρον 5

1. Τα Μέρη αναλαμβάνουν να εξαλείψουν την εκ χερσαίων πηγών ρύπανση της Περιοχής Πρωτοκόλλου προκαλουμένην εξ ουσιών απαριθμουμένων εις το παράρτημα I του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Προς τον σκοπόν τούτον τα Μέρη θα επεξεργασθούν και εφαρμόσουν, από κοινού ή ατομικώς, ως ήθελε είναι πρόσφορον, τα αναγκαία προγράμματα και μέτρα.

3. Τα εν λόγω προγράμματα και μέτρα θα περιλαμβάνουν, ιδίως, κοινά πρότυπα εκροών και πρότυπα χρήσεως.

4. Τα πρότυπα και τα χρονοδιαγράμματα διά την εφαρμογήν των προγραμμάτων και των μέτρων των αποσκοπούντων εις την εξάλειψιν της ρυπάνσεως εκ χερσαίων πηγών θα καθορίζονται υπό των Μερών και θα αναθεωρούνται περιοδικώς, εις αναγκαίον ανά διετίαν, δι' εκάστην των εν παραρτήματι I απαριθμουμένων ουσιών συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 15 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρον 6

1. Τα Μέρη θα περιορίσουν αυστηρώς την εκ χερσαίων πηγών ρύπανσην της περιοχής Πρωτοκόλλου υπό ουσιών ή πηγών απαριθμημένων εν τω Παραρτήματι II του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Προς τον σκοπόν τούτον τα Μέρη θα επεξεργασθούν και εφαρμόσουν, από κοινού ή ατομικώς, ως ήθελε είναι πρόσφορον, κατάλληλα προγράμματα και μέτρα.

3. Αι αποχετεύσεις θα υπόκεινται αυστηρώς εις την έκδοσιν αδείας τινός παρά των αρμοδίων εθνικών αρχών, αφού ληφθούν δεόντως υπ' όψιν αι διατάξεις του παραρτήματος III του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρον 7

1. Τα Μέρη προοδευτικώς θα επεξεργασθούν και υιοθετήσουν εν συνεργασία μετά των αρμοδίων διεθνών οργανισμών, κοινήν γραμμήν και, ως ήθελε είναι πρόσφορον, κοινά πρότυπα ή κριτήρια αφορώντα ιδίως:

- (α) εις το μήκος, βάθος και θέσιν των σωληναγωγών των παρακτίων υπονόμων, λαμβανομένων υπ' όψιν ιδίως των χρησιμοποιουμένων μεθόδων προηγουμένης κατεργασίας των εκροών·
- (β) εις τας ειδικάς απαιτήσεις εκροών αίτινες χρήζουν ιδιαιτέρας κατεργασίας·
- (γ) εις την ποιότητα του θαλασσίου ύδατος του χρησιμοποιουμένου δι' ειδικούς σκοπούς και το οποίον είναι αναγκαίον διά την προστασίαν της ανθρωπίνης υγείας, των ζωντανών πλουτοπαραγωγικών όρων και των οικοσυστημάτων·
- (δ) εις τον έλεγchon και την προοδευτικήν αντικατάστασιν προϊόντων, εγκαταστάσεων, βιομηχανικών και ετέρων κατεργασιών προκαλουσών σημαντικήν ρύπανσιν του θαλασσίου περιβάλλοντος·
- (ε) εις ειδικάς απαιτήσεις περί των ποσοτήτων των αποχετευομένων ουσιών των παραρτημάτων I και II, περί της πυκνότητος αυτών εις την εκροήν και περί των μεθόδων αποχετεύσεώς των.

2. Άνευ επηρεασμού των διατάξεων του άρθρου 5 του παρόντος Πρωτοκόλλου, η εν λόγω κοινή γραμμή, τα πρότυπα και τα κριτήρια δέον να λαμβάνουν υπ' όψιν τα τοπικά οικολογικά, γεωγραφικά και φυσικά χαρακτηριστικά, την οικονομικήν ικανότητα των Μερών και την ανάγκην αναπτύξεώς των, το επίπεδον της υπάρχουσας ρυπάνσεως και την πραγματικήν απορροφητικήν ικανότητα του θαλασσίου περιβάλλοντος.

3. Τα εν άρθρω 5 και 6 αναφερόμενα προγράμματα και μέτρα θα υιοθετώνται αφού ληφθούν υπ' όψιν, διά την προοδευτικήν αυτών εφαρμογήν, η ικανότης προσαρμογής και αναμετατροπής υφισταμένων εγκαταστάσεων, η οικονομική ικανότης των Μερών και η ανάγκη αναπτύξεώς των.

Άρθρον 8

Εντός του πλαισίου των διατάξεων του άρθρου 10 της Συμβάσεως και των εν αυτό προβλεπομένων προγραμμάτων επιχειρησιακού ελέγχου, εάν δε παρίσταται ανάγκη και εν συνεργασία μετά των αρμοδίων διεθνών οργανισμών, τα Μέρη θα εκτελέσουν το ενωρίτερον δυνατόν δραστηριότητες παρακολουθήσεως εις τρόπον ώστε:

- (α) να εκτιμήσουν μεθοδικώς, κατά το δυνατόν, τον βαθμόν ρυπάνσεως κατά μήκος των ακτών των, ιδίως εν σχέσει προς ουσίας ή πηγάς απαριθμούμενας εις τα παραρτήματα I και II, και να παράσχουν κατά διαστήματα σχετικής πληροφορίας·
- (β) να αξιολογήσουν τα αποτελέσματα των δυνάμει του παρόντος Πρωτοκόλλου ληφθέντων μέτρων προς μείωσιν της ρυπάνσεως του θαλασσίου περιβάλλοντος.

Άρθρον 9

Εν συμφωνία προς το άρθρον 11 της Συμβάσεως, τα Μέρη θα συνεργάζωνται κατά το δυνατόν εις επιστημονικούς και τεχνολογικούς τομείς σχετικούς προς την ρύπανσιν εκ χερσαίων πηγών, ιδίως εις ερεύνας περι των εισαγωγών, διαδρομών και αποτελεσμάτων των ρυπαντικών ουσιών, ως και εις την ανάπτυξιν νέων μεθόδων κατεργασίας, μειώσεως ή εξαλείψεως των. Προς τον σκοπόν τούτον τα Μέρη, ιδίως, θα προσπαθούν:

- (α) να ανταλλάσσουν επιστημονικά και τεχνικά πληροφορίας·
- (β) να συντονίζουν τα προγράμματα ερευνών των.

Άρθρον 10

1. Τα Μέρη, απ' ευθείας ή τη βοήθεια αρμοδίων περιφερειακών ή ετέρων διεθνών οργανισμών ή διμερώς, θα συνεργάζωνται εις την κατάρτησιν και, όσον είναι δυνατόν, εις την εφαρμογήν προγραμμάτων βοηθείας προς αναπτυσσομένας χώρας ιδίως εις τους τομείς της επιστήμης, εκπαιδεύσεως και τεχνολογίας, επί σκοπώ προλήψεως της ρυπάνσεως εκ χερσαίων πηγών και των επιβλαβών επιπτώσεων αυτής εις το θαλάσσιον περιβάλλον.

2. Η τεχνική βοήθεια θα περιλαμβάνη, ιδίως, την εκπαίδευσιν επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού, καθώς και την απόκτησιν, χρησιμοποίησιν και παραγωγήν υπό των χωρών τούτων καταλλήλου εξοπλισμού υπό ευνοϊκούς όρους οι οποίοι θα συμφωνηθούν μεταξύ των ενδιαφερομένων Μερών.

Άρθρον 11

1. Εάν η εκροή υδατινού τινός ρεύματος, το οποίον διαρρέει την επικράτειαν δύο η πλειόνων Μερών ή συνιστά το σύνορον μεταξύ αυτών, τείνη να προκαλή ρύπανσιν του θαλασσίου περιβάλλοντος της Περιοχής Πρωτοκόλλου, τα ενδιαφερόμενα Μέρη, τηρούντα τας διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου όσον αφορά εις έν έκαστον τούτων, καλούνται να συνεργασθούν προς διασφάλισιν της πλήρους εφαρμογής του.

2. Μέρος τι δεν είναι υπεύθυνον δι' οιαδήποτε ρύπανσιν προερχομένην εκ της επικρατείας ενός μη συμβαλλομένου Κράτους. Εντούτοις, το ειρημένον Μέρος οφείλει να προσπαθήση να συνεργασθή μετά του εν λόγω Κράτους ώστε να καταστή δυνατή η πλήρης εφαρμογή του Πρωτοκόλλου.

Άρθρον 12

1. Λαμβάνοντα υπ' όψιν το άρθρον 22 παρ. I της Συμβάσεως, οσάκις χερσαία ρύπανσις προερχομένη εκ της επικρατείας ενός Μέρους τείνη να βλάβη ευθέως τα συμφέροντα ενός ή πλειόνων εκ των λοιπών Μερών, τα ενδιαφερόμενα Μέρη τη αιτήσει ενός ή πλειόνων εξ αυτών, οφείλουν να αναλάβουν την διεξαγωγήν διαβουλεύσεων προς εξεύρεσιν ικανοποιητικής λύσεως.

2. Τη αιτήσκει παντός ενδιαφερομένου Μέρους, το θέμα θα εγγράφεται εις την ημερησίαν διάταξιν της επομένης συνόδου των Μερών συγκροτούμενην συμφώνως προς το άρθρον 14 του παρόντος Πρωτοκόλλου· η σύνοδος δύναται να προβή εις εισηγήσεις προς τον σκοπόν επιτεύξεως ικανοποιητικής λύσεως.

Άρθρον 13

1. Τα Μέρη θα πληροφορούν άλληλα μέσω του Οργανισμού περί των ληφθέντων μέτρων, των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων και εάν προκύψη περίπτωσης, περί των αντιμετωπιζομένων δυσκολιών εις την εφαρμογήν του παρόντος Πρωτοκόλλου. Αι μέθοδοι συλλογής και υποβολής τοιούτων πληροφοριών θα καθορίζονται κατά τας συνόδους των Μερών.

2. Αι τοιαύται πληροφορίαί θα περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων:

- (α) Στατιστικά στοιχεία περί των χορηγηθέντων αδειών συμφώνως προς το άρθρον 6 του παρόντος Πρωτοκόλλου·
- (β) Στοιχεία προκύπτοντα εκ της παρακολουθήσεως ως προβλέπεται εις το άρθρον 8 του παρόντος Πρωτοκόλλου·
- (γ) Ποσότητας ρυπαντικών ουσιών απορριφθέντων εκ της επικρατείας των·
- (δ) Τα ληφθέντα μέτρα συμφώνως προς τα άρθρα 5 και 6 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρον 14

1. Αι τακτικάί σύνοδοι των Μερών θα πραγματοποιούνται εν συνδιασμώ προς τας τακτικάς συνόδους των Συμβαλλομένων Μερών της Συμβάσεως αίτινες συγκροτούνται συμφώνως προς το άρθρον 14 της Συμβάσεως. Τα Μέρη δύνανται ωσαύτως να συγκροτήσουν εκτάκτους συνόδους συμφώνως προς το άρθρον 14 της Συμβάσεως.

2. Αι αρμοδιότητες των συνόδων των Μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων:

- (α) την συνεχή παρακολουθήσιν της εφαρμογής του παρόντος Πρωτοκόλλου και την εξέτασιν της αποτελεσματικότητος των υιοθετουμένων μέτρων, ιδίως υπό την μορφήν παραρτημάτων·
- (β) την αναθεώρησιν και τροποποίησιν οιοδήποτε παραρτήματος του παρόντος Πρωτοκόλλου, ως ήθελε είναι σκόπιμον·
- (γ) την επεξεργασίαν και υιοθέτησιν προγραμμάτων και μέτρων συμφώνως προς τα άρθρα 5, 6 και 15 του παρόντος Πρωτοκόλλου·
- (δ) την υιοθέτησιν, συμφώνως προς το άρθρον 7 του παρόντος Πρωτοκόλλου, κοινής γραμμής, προτύπων ή κριτηρίων υφ' οιανδήποτε μορφήν ήτις ήθελε αποφασισθή υπό των Μερών·
- (ε) την διατύπωσιν εισηγήσεων συμφώνως προς το άρθρον 12, παράγρ. 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου·
- (στ) την μελέτην των πληροφοριών των υποβαλλομένων υπό των Μερών του άρθρου 13 του παρόντος Πρωτοκόλλου·
- (ζ) την εκτέλεσιν τοιούτων ετέρων αρμοδιοτήτων ως ήθελε είναι πρόσφορον διά την εφαρμογήν του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρον 15

1. Η σύνοδος των Μερών θα υιοθετή, διά πλειοψηφίας των δύο τρίτων, τα προγράμματα και τα μέτρα μειώσεως ή εξαλείψεως της εκ χερσαίων πηγών προερχομένης ρυπάνσεως άτινα προβλέπονται εις τα άρθρα 5 και 6 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Τα Μέρη άτινα αδυνατούν να αποδεκτούν το πρόγραμμα ή τα μέτρα οφείλουν να πληροφορήσουν την σύνοδο των Μερών περί των ενεργειών εις τας οποίας προτίθενται να προβούν αναφορικώς προς το συγκεκριμένον πρόγραμμα ή τα μέτρα, νοείται ότι τα εν λόγω Μέρη δύνανται οποτεδήποτε να παράσχουν την συγκατάθεσιν των εις το πρόγραμμα ή τα μέτρα άτινα έχουν υιοθετηθή.

Άρθρον 16

1. Αι διατάξεις της Συμβάσεως αι σχετικά προς οιονδήποτε Πρωτόκολλον θα ισχύουν και εν σχέσει προς το παρόν Πρωτόκολλον.

2. Οι διαδικαστικοί και οικονομικοί κανόνες οι υιοθετούμενοι συμφώνως προς το άρθρον 18 της Συμβάσεως θα ισχύουν και εν σχέσει προς το παρόν Πρωτόκολλον, εκτός εάν τα Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου συμφωνήσουν άλλως.

3. Το παρόν Πρωτόκολλον θα παραμείνη ανοικτόν προς υπογραφήν, εν Αθήναις από της 17ης Μαΐου 1980 μέχρι της 16ης Ιουνίου 1980, και εν Μαδρίτη από της 17ης Ιουνίου 1980 μέχρι της 16ης Μαΐου 1981, υπό παντός Κράτους προσκληθέντος εις την Διάσκεψιν των Πληρεξουσίων των Παρακτίων Κρατών της Περιοχής της Μεσογείου διά την Προστασίαν της Μεσογείου Θαλάσσης κατά της Ρυπάνσεως εκ Χερσαίων Πηγών, ήτις συνεκροτήθη εν Αθήναις από της 12ης Μαΐου μέχρι της 17ης Μαΐου 1980. Τούτο θα είναι ωσαύτως ανοικτόν κατά τας αυτάς ημερομηνίας προς υπογραφήν υπό της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπ' οιασδήποτε παρεμφερούς περιφερειακής οικονομικής ομάδος της οποίας τουλάχιστον έν των μελών είναι Παράκτιον Κράτος της Περιοχής Μεσογείου Θαλάσσης και η οποία ασκεί αρμοδιότητα εις τομείς καλυπτομένους υπό του παρόντος Πρωτοκόλλου.

4. Το παρόν Πρωτόκολλον υπόκειται εις επικύρωσιν, αποδοχήν ή έγκρισιν. Τα έγγραφα επικυρώσεως αποδοχής ή εγκρίσεως θα κατατεθούν παρά τη Κυβερνήσει της Ισπανίας, η οποία θα ασκή καθήκοντα θεματοφύλακος.

5. Από της 17ης Μαΐου 1981, το παρόν Πρωτόκολλον θα είναι ανοικτόν διά προσχώρησιν υπό των εν τη ανωτέρω παραγ. 3 αναφερομένων Κρατών, υπό της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπ' οιασδήποτε ομάδος αναφερομένης εν τη εν λόγω παραγράφω.

6. Το παρόν Πρωτόκολλον θα τεθή εν ισχύι την τριακοστήν ημέραν μετά την κατάθεσιν έξ τουλάχιστον εγγράφων επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως του Πρωτοκόλλου ή προσχωρήσεως εις τούτο υπό των εν παραγ. 3 του παρόντος άρθρου αναφερομένων Μερών.

ΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩΝ οι υπογεγραμμένοι, δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι υπό των αντιστοιχων αυτών Κυβερνήσεων, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλον.

ΕΓΕΝΕΤΟ εν Αθήναις την 17ην Μαΐου του χίλια εννεακόσια ογδοήκοντα, εις απλούν αντίγραφον εις την Αραβικήν, Αγγλικήν, Γαλλικήν και Ισπανικήν γλώσσαν, των τεσσάρων τούτων κειμένων όντως έξ ίσου αυθεντικών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

A

Αι κάτωθι ουσίαι, οικογένειαι ή ομάδες ουσιών απαριθμούνται, ουχί κατά τάξιν προτεραιότητας, διά τους σκοπούς του άρθρου 5 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Αύται έχουν επιλεγή κυρίως επί τη βάσει της οικίας αυτών

τοξικότητος·

εμμονής·

βιοσυσσωρεύσεως.

1. Οργανικά ενώσεις των αλογόνων και ουσία αίτινες δυνατόν να σχηματίζουν τοιαύτας ενώσεις εις το θαλάσσιον περιβάλλον.*
2. Οργανικά ενώσεις φωσφόρου και ουσία αίτινες δυνατόν να σχηματίζουν τοιαύτας ενώσεις εις το θαλάσσιον περιβάλλον.*
3. Οργανομεταλλικά ενώσεις κασσιτέρου και ουσία αίτινες δυνατόν να σχηματίζουν τοιαύτας ενώσεις εις το θαλάσσιον περιβάλλον.*
4. Υδράργυρος και ενώσεις υδραργύρου.
5. Κάδμιον και ενώσεις καδμίου.
6. Χρησιμοποιηθέντα λιπαντικά έλαια.
7. Δυσκόλως διασπώμενα συνθετικά υλικά άτινα δυνατόν να επιπλέουν, να βυθιστούν ή να αιωρούνται και άτινα δυνατόν να παρεμβάλουν δυσχερείας εις οιανδήποτε νόμιμον χρήσιν της θαλάσσης.
8. Ουσία έχουσαι αποδεδειγμένας καρκινογόνους, τερατογόνους ή αλλοιογόνους ιδιότητας εντός ή διά του θαλασσίου περιβάλλοντος.
9. Ραδιενεργοί ουσία, περιλαμβανομένων των καταλοίπων των, οσάκις η αποχέτευσις των δεν πληροί τας αρχάς προστασίας κατά της ραδιενέργειας ως καθορίζονται υπό των αρμοδίων διεθνών οργανισμών, λαμβανομένης υπ' όψιν της προστασίας του θαλασσίου περιβάλλοντος.

B

Το παρόν παράρτημα δεν ισχύει δι' αποχετεύσεις αίτινες περιέχουν ουσίας απαριθμουμένας μεν εις το Τμήμα Α, αλλ' αίτινες ευρίσκονται κάτω των ορίων των καθοριζομένων από κοινού υπό των Μερών.

* Εξαιρέσει εκείνων αίτινες είναι βιολογικώς αβλαβείς ή μετατρέπονται ταχέως εις βιολογικώς αβλαβείς ουσίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

A

Αι κάτωθι ουσία, οικογένειαι ή ομάδες ουσιών, ή πηγαί ρυπάνσεως απαριθμουμέναι ουχί κατά τάξιν προτεραιότητας διά τους σκοπούς του άρθρου 6 του παρόντος Πρωτοκόλλου, έχουν επιλογή κυρίως επί τη βάσει των κριτηρίων του Παραρτήματος I, αφού παραλλήλως έχει ληφθή υπ' όψιν το γεγονός ότι αύται γενικώς είναι ολιγώτερον δηλητηριώδεις ή καθίστανται ταχύτερον αβλαβείς διά φυσικών διεργασιών και ως εκ τούτου γενικώς επηρεάζουν λίαν περιορισμένας παρακτίους περιοχάς.

1. Τα κάτωθι στοιχεία και αι ενώσεις αυτών:
 1. ψευδάργυρος
 2. χαλκός
 3. νικέλιον
 4. χρώμιον
 5. μόλυβδος
 6. σελήνιον
 7. αρσενικόν
 8. αντιμόνιον
 9. μολυβδένιον
 10. τιτάνιον
 11. κασσίτερος
 12. βάριον
 13. βηρύλλιον

14. βόρον
 15. ουράνιον
 16. βανάδιον
 17. κοβάλτιον
 18. θάλλιον
 19. τελλούριον
 20. άργυρος.
2. Βιοκτόνα και τα παράγωγά των άτινα δεν καλύπτονται υπό του παραρτήματος I.
 3. Οργανοπυριτικά ενώσεις και ουσίαι αίτινες δυνατόν να σχηματίσουν τοιαύτας ενώσεις εις το θαλάσσιον περιβάλλον, εξαιρέσει εκείνων αίτινες είναι βιολογικώς αβλαβείς ή μετατρέπονται ταχέως εις βιολογικώς αβλαβείς ουσίας.
 4. Αργόν πετρέλαιον και υδρογονάνθρακες πάσης προελεύσεως.
 5. Κυανιούχοι και φθοριούχοι ουσίαι.
 6. Μη βιολογικώς διασπάσιμα απορρύπαντικά και έτεραι επιφανειακώς δρώσαι ουσίαι.
 7. Ανόργανοι ενώσεις του φωσφόρου και στοιχειώδης φωσφόρος.
 8. Παθογενείς μικροοργανισμοί.
 9. Αποχετεύσεις θερμικών υδάτων (ιαματικών).
 10. Ουσίαι έχουσαι δηλητηριώδη επίδρασιν επί της γεύσεως και/ή οσμής προϊόντων δι' ανθρωπίνην κατανάλωσιν άτινα λαμβάνονται εκ του υδατίου περιβάλλοντος και ενώσεις τείνουσαι να προκαλέσουν την δημιουργίαν τοιούτων ουσιών εις το θαλάσσιον περιβάλλον.
 11. Ουσίαι έχουσαι αμέσως ή εμμέσως επιβλαβή επίδρασιν επί της ποσότητος οξυγόνου του θαλασσίου περιβάλλοντος ιδίως εκείναι αίτινες δυνατόν να προκαλέσουν ευτροφισμόν.
 12. Όξυνοι ή ακαλικάι ενώσεις τοιαύτης συνθέσεως και εις τοιαύτην ποσότητα ώστε να είναι καταστροφικάι της πύότητος του θαλασσίου ύδατος.
 13. Ουσίαι αίτινες, καίτοι μη τοξικής φύσεως, δύναται να καταστούν επιβλαβείς εις το θαλάσσιον περιβάλλον ή να παρεμβάλουν δυσχερείας εις οιανδήποτε νόμιμον χρήσιν της θαλάσσης συνεπεία των ποσοτήτων κατά τας οποίας αύται αποχετεύονται.

B

Ο έλεγχος και αυστηρός περιορισμός της αποχετεύσεώς των εις το ανωτέρω τμήμα Α αναφερομένων ουσιάν δέον να εφαρμόζεται συμφώνως προς το Παράρτημα ΙΙΙ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Προς έκδοσιν αδείας αποχετεύσεως καταλοίπων περιεχόντων ουσίας αναφερομένων εις το παράρτημα ΙΙ ή εις το τμήμα Β του παραρτήματος Ι του παρόντος Πρωτοκόλλου δέον να λαμβάνωνται ιδιαίτέρως υπ' όψιν, αναλόγως της περιπτώσεως, οι κάτωθι παράγοντες:

Α. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΣΕΙΣ ΚΑΤΑΛΟΙΠΩΝ

1. Τύπος και μέγεθος της πηγής καταλοίπων (π.χ. βιομηχανική κατεργασία).
2. Τύπος καταλοίπων (προέλευσις, μέση σύνθεσις).
3. Μορφή καταλοίπων (στερεά, υγρά, λασπώδη, βορβορώδη).
4. Συνολική ποσότης (όγκος αποχετευόμενος π.χ. κατ' έτος).
5. Σχέδιον αποχετεύσεως (συνεχές, κατά διαστήματα, ποικίλον κατ' εποχάς κλπ.).

6. Συγκεντρώσεις αναφορικά προς τα κυριότερα συστατικά στοιχεία, τας εν παραρτήματι Ι και ΙΙ απαριθμούμενας ουσίας και ετέρας ουσίας ως ήθελε είναι πρόσφορον.

7. Φυσικά, χημικά και βιομηχανικά ιδιότητες των καταλοίπων.

Β. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΑΤΑΛΟΙΠΩΝ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΒΛΑΒΕΡΟΤΗΤΑ ΤΩΝ

1. Εμμονή (φυσική, χημική βιολογική) εις το θαλάσσιον περιβάλλον.
2. Τοξικότης και έτεροι επιβλαβείς επιπτώσεις.
3. Συσσώρευσις εις βιολογικά υλικά ή ιζήματα.
4. Βιομηχανικός μετασχηματισμός προκαλών επιβλαβείς ενώσεις.
5. Επιβλαβείς συνέπειαι επί της εις οξυγόνον περιεκτικότητος και ισορροπίας.
6. Ευαισθησία εις φυσικάς, χημικάς και βιοχημικάς μεταβολάς και αλληλο-επίδρασις εντός του υδατινου περιβάλλοντος μεθ' ετέρων συστατικών στοιχείων του θαλασσίου ύδατος ήτις δύναται να προκαλέση επιβλαβείς βιολογικάς ή ετέρας επιπτώσεις εφ' οιασδήποτε των χρήσεων των απαριθμουμένων εις το κατωτέρω τμήμα Γ.

Γ. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΠΟΘΕΣΙΑΣ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΕΩΣ ΚΑΙ ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

1. Υδρογραφικά, μετεωρολογικά, γεωλογικά και τοπογραφικά χαρακτηριστικά της παρακτίου περιοχής.
2. Θέσις και τύπος αποχετεύσεως (στόμιον εκροής, διάωρυξ, εξαγωγή υπονόμου κλπ.) και η σχέσις αυτής προς ετέρας περιοχάς (π.χ. περιοχαί ψυχαγωγίας, περιοχαί ωοτοκίας, ιχθυοτροφείας, αλιείας και οστρακοκαλλιέργειας) και λοιπάς αποχετεύσεις.
3. Αρχική αραιώσις επιτευχθείσα εις το σημείον αποχετεύσεως εντός του θαλασσίου περιβάλλοντος.
4. Χαρακτηριστικά διασποράς, ως είναι η επίδρασις ρευμάτων, παλιρροιών και ανέμων επί της οριζοντίου μεταφοράς και της καθέτου αναμίξεως.
5. Χαρακτηριστικά των υδάτων υποδοχής εν σχέσει προς τας φυσικάς, χημικάς, βιολογικάς και οικολογικάς συνθήκας εις την περιοχήν αποχετεύσεως.
6. Ικανότης του θαλασσίου περιβάλλοντος να δεχθή τας αποχετεύσεις καταλοίπων άνευ ανεπιθυμητών συνεπειών.

Δ. ΥΠΑΡΞΙΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΤΑΛΟΙΠΩΝ

Αι μέθοδοι μείωσεως και αποχετεύσεως καταλοίπων διά τας βιομηχανικάς εκροάς και τας οικιακάς αποχετεύσεις δέον να επιλέγωνται λαμβανομένων υπ' όψιν του διαθεσίμου και εφαρμοσίμου των κάτωθι:

- (α) εναλλακτικών μεθόδων επεξεργασίας·
- (β) μεθόδων επαναχρησιμοποίησεως ή εξαλείψεως·
- (γ) δυνατότητος καταστροφής εις την ξηράν, και
- (δ) καταλλήλου τεχνολογίας προς παραγωγήν ολιγοτέρων καταλοίπων.

Ε. ΠΙΘΑΝΟΤΗΣ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗΣ ΤΩΝ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΟΙΚΟΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΧΡΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ

1. Συνέπειαι επί της ανθρωπίνης υγείας μέσω της επιδράσεως της ρυπάνσεως επί:

- (α) των εδωδίων θαλασσίωv οργανισμών·
- (β) των υδάτων κολυμβήσεως·
- (γ) της αισθητικής του τοπίου.

N. 266/87

1518

2. Συνέπειαι επί των θαλασσίων οικοσυστημάτων, ιδίως των ζωντανών πλουτο-
παραγωγικών πόρων, των εξαφανιζομένων ειδών και των ζωτικής σημασίας οικο-
τόπων.
3. Συνέπειαι επί ετέρων χρήσεων της θαλάσσης.